

Waarom deze folder?

In de gezinsherenigingsprocedure moeten veel documenten worden vertaald. U bent zelf verantwoordelijk voor het regelen van de vertalingen en de kosten hiervoor.

Het kiezen van een vertaler

U heeft een vrije keuze in het kiezen van een vertaler. Op internet vindt u veel vertalers. Wel bent u verplicht om een vertaler te kiezen uit het Register van beëdigd tolken en vertalers (Rbtv). De vertalers die hier geregistreerd staan, zijn bevoegd om in Nederland als beëdigde vertaler te werken.

In het Rbtv kan worden gezocht op naam, de benodigde taal, specialisatie, postcode, moedertaal, etc. Helaas heeft het Rbtv niet in alle talen vertalers beschikbaar. Voor meer informatie wordt verwezen naar <http://www.bureauwbtv.nl>.

Indien geen beëdigde vertaler in uw taal beschikbaar is, adviseren wij u om gebruik te maken van gerenommeerde vertaalbureaus. Dit wil zeggen vertaalbureaus die zorg dragen voor de kwaliteit van hun vertalingen en de privacy van hun klanten.

Belangrijke punten bij vertalingen

- Het is belangrijk dat de vertaling van goede kwaliteit is. Er hangt immers heel wat van af! De kwaliteit van het originele document en de manier waarop dit bij de vertaler wordt aangeleverd is van belang. Als de kwaliteit van de scan of foto goed is, dan is de vertaler beter in staat uw document op een goede manier te vertalen.
- De IND accepteert alleen beëdigde of gewaarmerkte vertalingen van gerenommeerde vertaalbureaus die met in Nederland beëdigde vertalers werken.
- De juiste spelling van namen speelt een belangrijke rol bij de gezinsherenigingsprocedure. Een goed vertaalbureau zal vragen naar een kopie van een officieel identiteitsbewijs in Latijns schrift om eenzelfde spelling van namen te kunnen aanhouden in het te vertalen document.
- Uw privacy is van groot belang. Gevoelige gegevens uit uw documenten dienen niet openbaar te worden. Check daarom of een vertaalbureau met een goed beveiligd systeem werkt voor de verwerking, afhandeling en opslag van een vertaling.
- Overleg nooit uw originele documenten aan een vertaalbureau.

Vragen

Heeft u vragen over de informatie in deze flyer? Neem dan contact op met VluchtelingenWerk.